

Reial decret 363/1995, de 10 de març, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 30, de 4 de febrer de 2003, i en el suplement en català número 6, d'1 de març de 2003, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 1325, segona columna, al primer paràgraf del preàmbul, on diu: «...Directiva 91/155/CEE de la Comissió, modificada...», ha de dir: «...Directiva 91/155/CEE de la Comissió, de 5 de març de 1991, modificada...».

A la pàgina 1325, segona columna, se substitueix el segon paràgraf del preàmbul pel següent: «Recentment s'ha publicat la Directiva 2001/58/CE de la Comissió, de 27 de juliol de 2001, que modifica per segona vegada la Directiva 91/155/CEE, per la qual es defineixen i es fixen les modalitats del sistema d'informació específica respecte dels preparats perillosos, i en la qual s'estableix una nova guia per a l'elaboració de les fitxes de dades de seguretat. La seva aplicació permet millorar els criteris tècnics que han de fer servir els responsables de la comercialització d'una substància química per elaborar les fitxes esmentades.»

A la pàgina 1326, primera columna, després del tercer paràgraf del preàmbul, hi ha d'aparèixer un quart paràgraf amb la redacció següent: «En l'elaboració d'aquest Reial decret s'han escoltat els sectors afectats.»

A la pàgina 1326, primera columna, a la fórmula de promulgació, on diu: «...de Ciència i Tecnologia, escoltats els sectors afectats, d'acord amb el Consell d'Estat...», ha de dir: «...de Ciència i Tecnologia, d'acord amb el Consell d'Estat...».

A la pàgina 1326, primera columna, a l'apartat 2 de l'article únic, ha de dir: «El text de l'annex XI del Reglament sobre notificació de substàncies noves, classificació, evasament i etiquetatge de substàncies perilloses se substitueix pel text de l'annex d'aquest Reial decret.»

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

6049 *CORRECCIÓ de errades a l'Ordre SCO/249/2003, de 5 de febrer, per la qual es modifiquen els annexos del Reial decret 1599/1997, de 17 d'octubre, sobre productes cosmètics.* («BOE» 73, de 26-3-2003.)

Havent observat errades a l'Ordre SCO/249/2003, de 5 de febrer, per la qual es modifiquen els annexos del Reial decret 1599/1997, de 17 d'octubre, sobre productes cosmètics, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 39, de 14 de febrer de 2003, i en el suplement en català número 6, d'1 de març de 2003, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la segona part de l'annex III, pàgina 1492, número d'ordre 62, columna (B), on diu: «Musketone», ha de dir: «Musk ketone».

A la mateixa pàgina, primera part de l'annex VII, número d'ordre 26, columna (b), on diu: «Dimethicoldiehybenzal malonate», ha de dir: «Dimethicodiethylbenzal malonate».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

6134 *TRACTAT d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República de l'Índia, fet a Madrid el 20 de juny de 2002.* («BOE» 74, de 27-3-2003.)

TRACTAT D'EXTRADICIÓ ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE L'ÍNDIA

El Regne d'Espanya i la República de l'Índia, d'ara endavant anomenats els estats contractants,

Amb la voluntat de fer més eficaç la cooperació entre els dos països en l'esfera de la prevenció i de la repressió de la delinqüència, especialment pel que fa a la delinqüència organitzada i al terrorisme, mitjançant la concertació d'un tractat d'extradició,

Han convingut:

ARTICLE 1

Obligació de concedir l'extradició

1. Cada Estat contractant acorda concedir a l'altre l'extradició, en les circumstàncies i d'acord amb les condicions establertes en aquest Tractat, de les persones que, estant acusades o havent estat condemnades per un delictes que doni lloc a extradició, segons el que estableix l'article 2, comès en el territori d'un Estat, estiguin en el territori de l'altre Estat.

2. També s'ha de concedir l'extradició respecte d'un delictes que doni lloc a l'extradició d'acord amb l'article 2, comès fora del territori de l'Estat requeridor però respecte del qual aquest tingui jurisdicció, si l'Estat requerit, en circumstàncies anàlogues, tindria jurisdicció sobre aquest delictes. En aquests casos, l'Estat requerit ha de tenir en compte totes les circumstàncies, inclosa la gravetat del delictes.

ARTICLE 2

Delictes que donen lloc a extradició

1. S'ha de concedir l'extradició respecte als delictes que les lleis de l'Estat requeridor i de l'Estat requerit castiguen amb pena privativa de llibertat de com a mínim un any de durada o bé amb una pena més greu. Quan s'ha dictat una condemna a una pena de presó en el territori de l'Estat requeridor, la sanció imposada ha de tenir una durada mínima de sis mesos.

2. Si la sol·licitud d'extradició es refereix a diversos delictes diferents castigats, cada un d'ells, per la llei de l'Estat requeridor i per la llei de l'Estat requerit amb pena privativa de llibertat, però alguns d'aquests delictes no compleixen el requisit relatiu a la durada de la pena, l'Estat requerit també té la facultat de concedir l'extradició per aquests últims.

ARTICLE 3

Delictes polítics

1. Es pot denegar l'extradició si el delictes pel qual se sol·licita és de caràcter polític.